

Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-RE9GKE	CU-RE9GKE
CS-RE12GKE	CU-RE12GKE



PORTUGUÊS 2 ~ 7

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 8 ~ 13

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

FRANÇAIS 14 ~ 19

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

DEUTSCH 20 ~ 25

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

ΓΥΙΑ ΡΑΠΙΔΟΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ!
GUIDE RAPIDE/KURZANLEITUNG



Manufactured by:

PANASONIC HOME APPLIANCES AIR-CONDITIONING (GUANGZHOU) CO., LTD.
XIECUN, ZHONGCUN TOWN, PANYU DISTRICT,
GUANGZHOU CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA.

© 2006 Panasonic HA Air-Conditioning (Guangzhou) Co., Ltd. All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

SICHERHEITSHINWEISE

DEFINITION

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



Vorsicht

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.



Achtung

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN.



Vorsicht



Achtung

Fernbedienung

Für den Betrieb



- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.



- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.

Innengerät

Für die Montage



- Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor. Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Bitte wenden Sie sich daher an einen Fachhändler bzw. Fachinstallateur.

Für den Betrieb



- Versuchen Sie nicht, den Finger oder andere Gegenstände in die Geräte zu stecken.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

Innengerät

Für die Montage



- Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.



- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.

Für den Betrieb



- Das Klimagerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünnern oder Scheuerpulver gereinigt werden.
- Das Klimagerät darf nicht zweckentfremdet werden, etwa zum Frischhalten von Lebensmitteln.
- Keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts stellen.
- Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.



- Lüften Sie den Raum regelmäßig.

Stromversorgung

Für die Montage



- Das Klimagerät muss geerdet und mit einem FI-Schutzschalter versehen werden. Ist dies nicht der Fall, könnte es unter Umständen Stromschläge oder einen Brand verursachen.

Für den Betrieb



- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein oder aus, indem Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken oder herausziehen.



- Stecken Sie den Netzstecker richtig ein.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.
- Wischen Sie Staub am Netzstecker regelmäßig mit einem trockenen Tuch ab.



- Im Notfall und bei ungewöhnlichem Verhalten (Brand, ungewöhnlicher Geruch etc.), schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.



Stromversorgung

Für den Betrieb



- Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Netzstecker zu ziehen.



- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.



- Dieses Klimagerät ist mit einem eigenen Überspannungsschutz versehen. Um Ihr Klimagerät darüber hinaus jedoch gegen häufige und starke Blitzschläge zu schützen, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen. Berühren Sie das Klimagerät nicht während einem Gewitter, um die Gefahr von Stromschlägen auszuschließen.

Außengerät

Für die Montage



- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.

Für den Betrieb



- Setzen Sie sich nicht auf die Außeneinheit oder stellen Sie etwas darauf.



- Achten Sie nach langer Betriebsdauer darauf, dass die Montagekonsole nicht beschädigt ist.

BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

Dieses Gerät darf von kleinen Kindern oder hilfsbedürftigen Personen nicht ohne Aufsicht verwendet werden. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



UMWELTBESTIMMUNGEN

Entsorgung der Batterien

Die Batterien müssen ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.



ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Ihr Klimagerät ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht in den allgemeinen Hausmüll gelangen sollten. Die Länder der Europäischen Union (*) verfügen über ein besonderes Sammelsystem für diese Produkte. Versuchen Sie nicht selbst, das System zu zerlegen, da sich dies durch falsche Behandlung von Abfallstoffen schädlich auf Ihre Gesundheit und die Umwelt auswirken könnte. Das Entfernen und Entsorgen von Kältemittel, Öl und anderen Teilen muss durch einen qualifizierten Installateur in Übereinstimmung mit den entsprechenden örtlichen und nationalen Vorschriften erfolgen. Klimageräte müssen in einer speziellen Aufbereitungsanlage dem Recycling, der Wiederverwertung oder der Wiederverwendung zugeführt werden und sollten nicht in die allgemeine Abfallbeseitigung gelangen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Installateur, Ihrem Fachhändler oder den örtlichen Behörden. Entsprechend der nationalen Gesetzgebung kann die nicht vorschriftsmäßige Entsorgung von Abfallprodukten unter Strafe gestellt sein.

*entsprechend der nationalen Gesetze jedes Mitgliedsstaats

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol gilt nur für die Europäische Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur, Ihren Fachhändler oder die örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der vorschriftsmäßigen Entsorgungsmethode.

BETRIEBBEREICHE

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen.

Temperatur (°C)		Innen		Außen		
		*TK	*FK	*TK	*FK	
KÜHLEN	Maximum	32	23	43	26	
	Minimum	21	15	21	15	
HEIZEN	Maximum	27	-	24	18	*TK: Trockenkugeltemperatur
	Minimum	20	-	-5	-6	*FK: Feuchtkugeltemperatur

HINWEISE

Ein Austausch oder Anschluss des Netzsteckers darf nur durch ordnungsgemäß qualifiziertes Personal erfolgen. Der maximale Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß "Maschinenlärm-Informationsverordnung 3. GSGV, 18. Januar 1991".

BESCHEINIGUNG

Es wird bestätigt, daß der im Gerät enthaltene Druckbehälter einer Druckprüfung nach §9 der Druckbehälterverordnung und vom Sachkundigen einer Abnahmeprüfung unterzogen wurde. Dichtheit und ordnungsgemäßer Zustand der Kälteanlage gemäß VGB 20 wurden ebenfalls überprüft (siehe Typenschild). Das Ergebnis der Prüfungen entsprach den gestellten Forderungen.

代强

(Dai Qiang)
Produktionsleiter

彭清毅

(Peng Qingyi)
Produktionsleiter

大田優一

(Ota Yuichi)
Sachkundiger

Das Entfernen oder das Anbringen von Netzsteckern darf nur von autorisiertem/ qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Drähte in diesem Netzanschlusskabel sind nach dem folgendem Farbcode gekennzeichnet:

Klemmen	Drahte	Farben (GB Standard)
L	spannungsführend	braun
N	Nullleiter	blau
E	Erde	grün-gelb

Abhängig vom jeweiligen Kabelcode-Standard eines Landes kann die Kabelfarbe abweichen.

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres **Panasonic**-Klimageräts

INHALT

SICHERHEITSHINWEISE

20

BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

21

BEDIENUNG

22~23

PFLEGE UND REINIGUNG

24

STÖRUNGSSUCHE

25

TECHNISCHE DATEN

26

KURZANLEITUNG

Rückseite

DEUTSCH

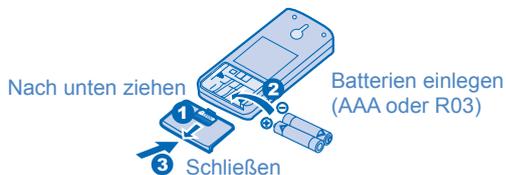
Hinweis:

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

BEDIENUNG

VORBEREITUNG DER FERNBEDIENUNG

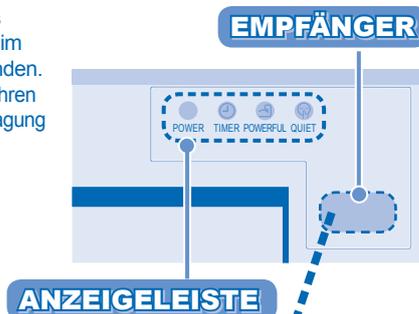
Einlegen der Batterien



- Abhängig davon, wie häufig die Fernbedienung benutzt wird, kann sich die Betriebsdauer der Batterien verkürzen und sogar weniger als ein Jahr betragen.

INFRAROT-SENDER

- Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse im Übertragungsweg befinden.
- Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.



BETRIEBSARTEN

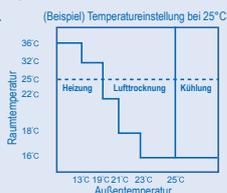


AUTOMATIKBETRIEB (AUTO)

- Das Gerät ermittelt die aktuelle Raumtemperatur und stellt entsprechend die erforderliche Betriebsart ein.
- Sobald der Automatikbetrieb gewählt wurde, arbeitet das Gerät mit der eingestellten Standardtemperatur.
- Einstellen der Temperatur durch Drücken von ▼ oder ▲.

Hinweise:

- Während des Automatischen Betriebs wird der Betriebsmodus je nach Raumtemperatur, Außenlufttemperatur und mit der Fernbedienung eingestellter Temperatur automatisch ausgewählt.
- Falls nötig, ändert sich der Betriebsmodus jede halbe Stunde.



HEIZBETRIEB (HEAT)

- Im Heizbetrieb dauert es eine Zeit, bis das Gerät aufgewärmt ist. Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.
- Empfohlene Temperatur: 20°C ~ 24°C

KÜHLBETRIEB (COOL)

- Empfohlene Temperatur: 26°C ~ 28°C

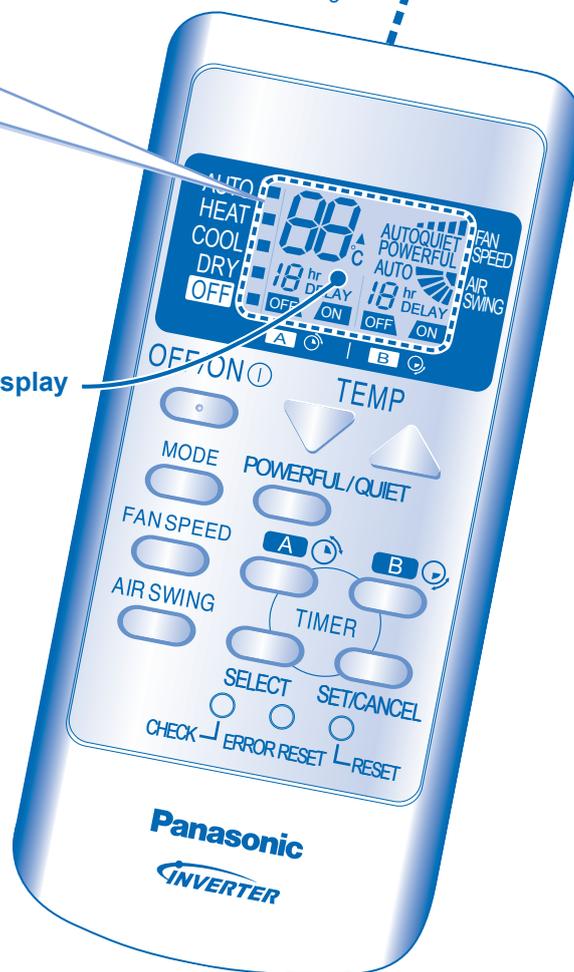
ENTFEUCHTUNGSBETRIEB (DRY)

- In der Betriebsart Entfeuchten läuft der Ventilator mit niedriger Drehzahl, um den Raum sanft zu kühlen.
- Empfohlene Temperatur: 1°C ~ 2°C unter Raumtemperatur.

- Für Heiz-, Kühl- und Entfeuchtungsbetrieb kann die Temperatur von 16°C ~ 30°C eingestellt werden.

Maximale Entfernung : 8m

LCD-Display



Hinweise:

- Drücken Sie leicht mit einem spitzen Gegenstand den RESET-Knopf, um die Werkseinstellungen wiederherzustellen.
- Im Normalbetrieb sind die Tasten CHECK und ERROR RESET ohne Funktion.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

WEITERE FUNKTIONEN

FAN SPEED

EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL

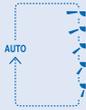
- Es stehen 5 Ventilatorstufen sowie die Ventilatorautomatik* zur Verfügung.
- * In der Ventilatorautomatik wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an den Betrieb angepasst.



AIR SWING

AUSRICHTEN DES LUFTSTROMS

- So wird die Luft im Raum umgewälzt.
- Neben der automatischen vertikalen Luftstromrichtung gibt es 5 weitere Wahlmöglichkeiten.
- Falls die vertikale Luftstromrichtung eingestellt wurde, schwenken die Lamellen automatisch auf und ab.
- Stellen Sie die Luftklammern für die vertikale Luftstromrichtung nicht manuell ein.
- Die Luftklammern für die horizontale Zulufrichtung können von Hand verstellt werden.



POWERFUL/QUIET

TURBOBETRIEB

- Diese Funktion dient dem raschen Erreichen der gewünschten Raumtemperatur.
- Der Turbobetrieb läuft 15 Minuten, danach kehrt das Gerät zur gewünschten Einstellung zurück.



POWERFUL/QUIET

FLÜSTERBETRIEB

- Diese Funktion sorgt durch Verringerung des Strömungsgeräusches der Luft für einen leisen Gerätebetrieb.



Hinweise:

- Flüster- (QUIET) und Turbobetrieb (POWERFUL) können nicht gleichzeitig eingeschaltet werden.

TIMER-PROGRAMMIERUNG

EINSTELLEN DES TIMERS



- Mit Hilfe des Timers kann das Klimagerät automatisch ein- (ON) bzw. ausgeschaltet (OFF) werden.

Verzögerter AUSSCHALT-TIMER(OFF-TIMER)

Zum Beispiel, um die Klimaanlage darauf vorzuprogrammieren, sich 5 nach Stunden auszuschalten.

- 1 Drücken Sie einmal die Taste um den Zeitschalter auf vorprogrammiertes Ausschalten einzustellen.
- 2 Drücken Sie die Taste um die Ausschaltzeit einzugeben.

- Der Ausschalt-Timer (OFF-TIMER) kann nur eingestellt werden, wenn das Klimagerät nicht in Betrieb ist.

Verzögerter EINSCHALT-TIMER(ON-TIMER)

Zum Beispiel, um die Klimaanlage darauf vorzuprogrammieren, sich nach 2 Stunden einzuschalten.

- 1 Um den verzögerten EINSCHALT-TIMER (ON-TIMER) zu wählen, drücken Sie die Taste einmal.
 - 2 Drücken Sie die Taste um die Einschaltzeit einzugeben.
- Der EINSCHALT-TIMER(ON-TIMER) kann nur eingestellt werden, wenn das Klimagerät nicht in Betrieb ist.

TIMER-PROGRAMMIERUNG

Verzögerter AUS- und EINSCHALT-TIMER

Zum Beispiel, um die Klimaanlage darauf vorzuprogrammieren, sich nach 3 Stunden auszuschalten und sich nach 4 Stunden wieder einzuschalten.

- 1 Drücken Sie zweimal die Taste um den Zeitschalter auf vorprogrammiertes Aus- und Einschalten einzustellen.
 - 2 Drücken Sie die Taste um die Ausschaltzeit.
 - 3 Die Taste um die Einschaltzeit einzugeben.
- Diese Timer-Betriebsart kann nur eingestellt werden, wenn das Klimagerät in Betrieb ist.

Verzögerter EIN- und AUSSCHALT-TIMER

Zum Beispiel, um die Klimaanlage darauf vorzuprogrammieren, sich nach 7 Stunden einzuschalten und sich nach 10 Stunden auszuschalten.

- 1 Drücken Sie die Taste zweimal, um den Zeitschalter auf vorprogrammiertes Ein- und Ausschalten einzustellen.
 - 2 Drücken Sie die Taste um die Einschaltzeit.
 - 3 Die Taste um die Ausschaltzeit einzugeben.
- Diese Timer-Betriebsart kann nur eingestellt werden, wenn das Klimagerät nicht in Betrieb ist.

BESTÄTIGUNG DER ZEITSCHALTEREINSTELLUNG

Drücken Sie einmal die Taste um die Zeitschalterfunktion zu aktivieren, die zur eingestellten Zeit einsetzen soll.

ABLEHNUNG DER ZEITSCHALTEREINSTELLUNG

Drücken Sie die Taste um die Zeitschalterfunktion abzulehnen.

Sie können ersatzweise auch die Taste drücken, um die Zeitschalterfunktion abzulehnen.

- Während des Timer-Betriebs leuchtet die Timer-Anzeige des Innengeräts.
- Wenn der EINSCHALT-TIMER gestellt ist, läuft das Gerät im Kühlbetrieb 15 Minuten und im Heizbetrieb 30 Minuten vor der tatsächlich eingestellten Zeit an.
- Durch Drücken der Taste während der Timer-Programmierung wird die Timer-Einstellung gelöscht.
- Nach einem Stromausfall sind die Timer-Einstellungen gelöscht. Stellen Sie den Timer neu ein, wenn die Stromzufuhr wiederhergestellt ist.

Hinweis

- Wenn die Temperatur im Kühlbetrieb 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger eingestellt wird als die gewünschte Temperatur, kann bis zu 10% Strom gespart werden.
- Um den Stromverbrauch im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.

- Drücken Sie , um das Klimagerät auszuschalten.

PFLEGE UND REINIGUNG



Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr

LUFTFILTER

Mit Staubsauger reinigen, waschen und trocknen.

- Es wird empfohlen, die Luftfilter alle 2 Wochen zu reinigen.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen der Luftfilter vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie den Luftfilter im Schatten trocknen, nie in direktem Sonnenlicht oder an einem Feuer.
- Beschädigte Filter sind zu ersetzen.
Bestellnummer.: CWD001168

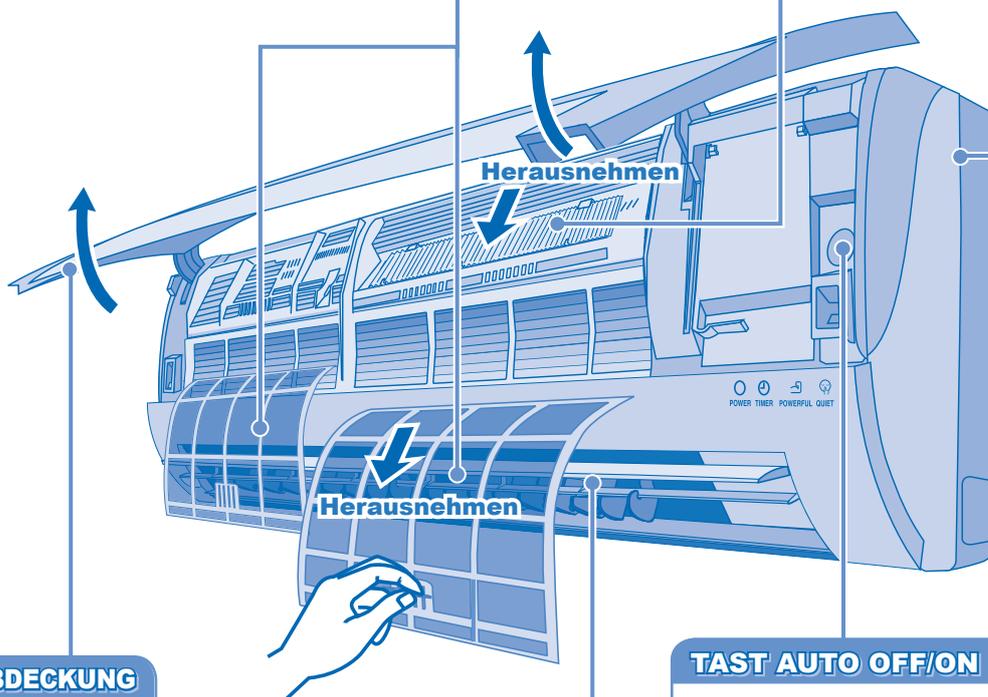
SUPER ALLERU-BUSTER FILTER

Mit Staubsauger reinigen

- Es wird empfohlen, diesen Filter alle 6 Monate zu reinigen.
- Ersetzen Sie den Filter alle 10 Jahre oder wenn der Filter beschädigt ist.
Bestellnummer.: CWD001202

INNENGERÄT

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch ab.



FRONTABDECKUNG

Zum Entfernen anheben und ziehen. Vorsichtig abwaschen und trocknen.

LUFTLENKLAMELLE

TAST AUTO OFF/ON

Wenn die Fernbedienung defekt oder nicht zur Hand ist.

Tätigkeit	Betriebsart
Einmal drücken	Automatik
Solange drücken, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen	Kühlbetrieb
Solange drücken, bis zwei Pieptöne ertönen, dann loslassen	Heizbetrieb

- Zum Abschalten die Taste AUTO OFF/ON erneut drücken.

REINIGUNGSANWEISUNGEN

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdüner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert ca. 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40°C warm ist.

Hinweis

- Um eine optimale Leistung zu erzielen und die Stromaufnahme zu verringern, sind die Filter regelmäßig zu reinigen.
- Wenden Sie sich für Wartungsinspektionen an Ihren Fachhändler.

STÖRUNGSSUCHE

Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.

Symptom	Mögliche Ursache
Aus dem Innengerät tritt Nebel aus.	<ul style="list-style-type: none"> Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> Durch das Gerät strömt Kältemittel.
Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.	<ul style="list-style-type: none"> Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird.
Der Innengeräteventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.	<ul style="list-style-type: none"> Dies dient dazu, Gerüche zu entfernen.
Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	<ul style="list-style-type: none"> Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.	<ul style="list-style-type: none"> Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.
Wenn die Stromzufuhr nach einem Stromausfall wiederhergestellt ist, läuft das Gerät automatisch an.	<ul style="list-style-type: none"> Dies ist die automatische Neustart-Funktion des Geräts. Nach Wiederherstellung der Stromzufuhr geht das Gerät in der zuvor eingestellten Betriebsart und Luftstrom-Richtung in Betrieb, da es nicht über die Fernbedienung ausgeschaltet wurde. Um die automatische Neustartsteuerung abzuschalten, kontaktieren Sie bitte Ihren autorisierten Händler.
Das POWER-Symbol am Innengerät blinkt während des Betriebs, und der Innengeräteventilator steht.	<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät befindet sich im Abtaubetrieb, das Eis im Außengerät wird geschmolzen.
Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.	<ul style="list-style-type: none"> Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.
Das POWER-Symbol blinkt, bevor das Gerät eingeschaltet wird.	<ul style="list-style-type: none"> Während dieser Zeit bereitet sich das Gerät für den Betrieb mit programmiertem Einschalttimer vor.

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Symptom	Zu überprüfen
Das Gerät kühlt bzw. heizt nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Temperatur richtig ein. Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind. Reinigen oder ersetzen Sie die Luftfilter. Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
Das Gerät arbeitet laut.	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, ob das Gerät schief steht. Schließen Sie das Frontgitter richtig.
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Legen Sie die Batterien richtig ein. Ersetzen Sie schwache Batterien.
Das Gerät funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat. Überprüfen Sie, ob der Timer gestellt wurde.
Das Gerät bleibt stehen, und das TIMER-Symbol blinkt.	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="flex: 1;"> <p>1 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken.</p> </div> <div style="flex: 1; text-align: center;"> </div> <div style="flex: 1;"> <p>2 Pfeiltaste drücken, bis ein Piepton ertönt, dann den Fehlercode ablesen.</p> <p>3 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken, um die Störungssuche zu beenden.</p> </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> Gerät abschalten und Ihrem Fachhändler den Fehlercode mitteilen. <p>Hinweis:</p> <ul style="list-style-type: none"> Je nach Störung kann das Gerät eventuell eingeschränkt verwendet werden (beim Einschalten ertönen 4 Pieptöne).

DEUTSCH

LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um das Gerät sorgfältig zu trocknen.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:
Kühlbetrieb: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Heizbetrieb: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.
- Die Timer-Anzeige blinkt und das Gerät kann nicht in Betrieb genommen werden.



Translations	Deutsch	Français	Greek	Italian	Nederland	Portuguese	Russian	Spanish	Bulgarian	Turkish	Arabic	Swedish	Nonwegian	Ukrainian	
Product Specification	Produktspezifikation	Caractéristiques du produit	Προδιαγραφές προϊόντος	prescrizione del prodotto	productkenmerken	Especificações do produto	Технические характеристики	Especificación de productos	Спецификация на продукта	Ürün özellikleri	مواصفات المنتج	Produkters specifikationer	Produkters spesifikasjoner	Технічні характеристики	
 Model Indoor Unit Outdoor Unit	Modell Innengerät Aussengerät	Modèle Unité intérieure Unité extérieure	Μοντέλο Εσωτερική συσκευή Εξωτερική συσκευή	Modello Impianto interno Impianto esterno	Model Binnenrichting Buitenrichting	Modelo Elemento interior Elemento exterior	Модель Внутренняя часть устройства Внешняя часть устройства	Modelo Equipo interior Equipo exterior	Модел Внутрішнє устройство Внєшнє устройство	Modell Inomhusenhet Utomhusenhet	طراز الوحدة الداخلية الوحدة الخارجية	Modell Inomhusenhet Utomhusenhet	Modell Innenørsenhet Utenørsenhet	Модель Внутрішній блок Зовнішній блок	
 Power / Current	Stromversorgung	Alimentation	Παροχή ρεύματος	Corrente	Stroom	Potência	Напряжение питания	Corriente	Електрическо захранване	Güç / Akım	التيار الكهربائي	Effekt/ström	Effekt/strøm	Потужність / струм	
 Refrigerant	Kühlmittel	Réfrigérant	ψυκτικό μέσο	Refrigerante	Koelmiddel	Refrigerante	Охлаждающий агент	Refrigerante	Охлаждане	Sogutucu	اللمدة الباردة	Kölmiddel	Kjølemiddel	Холодоагент	
 Cooling Capacity	Kühlleistung	Capacité réfrigérante	Ικανότητα ψύξης	Refrigerazione	Cooling Capacity	Capacidade do resfriamento	Мощность охлаждения	Potencia frigorífica	Охлаждащ капацитет	Sogutma Kapasitesi	سعة التبريد	Kylkapacitet	Kjølekapasitet	Потужність на охолодження	
 Heating Capacity	Heizleistung	Capacité chauffage	Ικανότητα θέρμανσης	Riscaldamento	Verwarming Capacity	Capacidade do aquecimento	Мощность нагрева	Potencia calefacción	Загряващ капацитет	Isitma Kapasitesi	سعة التدفئة	Uppvärmingskapacitet	Varmekapasitet	Потужність на обігрівання	
 Noise Level Conditions 1m Distance Max. cooling Sound power level	Lärmpegel Bedingungen 1m Abstand Max. Kühlung Schalleistungspegel	Niveau de bruit Conditions Distance 1 m Refrédérsement max. Niveau de puissance sonore	Επίπεδο θορύβου Συνθήκες Απόσταση 1 μέτρου Μέγ. ψύξη Στάθμη ισχύος θορύβου	Livello di rumore Condizioni Distanza di 1 m Raffreddamento max. Livello rumore	Lawaarpeiler Voorwaarden 1m afstand Max. Koeling Geluidsniveau	Nível do barulho Condições Distância de 1m Arrefecimento máx. Nível de alimentação sonora	Уровень шума условия -расстояние 1 м -максимальный уровень охлаждения Уровень мощности звука	Nivel sonoro Condições 1 m de distancia Refrigeración máx. Nivel de potencia de sonido	Ниво на шума Условия 1m разстояние Максимално охладжване Ниво на звука	Ses seviyesi Koşullar 1m Uzaklık Maks. soğutma Ses seviyesi	مستوى الضوضاء الظروف المسافة 1 م الحد الأقصى للتبريد مستوى قدرة الصوت	Bullernivå Vilkår 1 m avstånd Max. kylning Ljudeffektivitet	Støynivå Vilkår 1 m avstand Maks. kjøling Lydeffektivitet	Рівень шуму Умови Відстань 1 м Макс. охолодження Рівень потужності звуку	Циркуляція повітря
 Air Circulation	Luftzirkulation	Ventilation	Κυκλοφορία αέρα	Circolazione aria	Luchtcirculatie	Circulação do ar	Циркуляция воздуха	Circulation de aire	Ваддушна циркуляція	Hava Devri	دوران الهواء	Luftströmning	Luftstrømning	Циркуляція повітря	
 Product weight	Produktgewicht	Poids du produit	Βάρος του προϊόντος	Peso prodotto	Productgewicht	Peso do produto	Вес продукта	Peso del producto	Тяго на продукта	Ürün ağırlığı	وزن المنتج	Produktens vikt	Produktets vekt	Маса виробу	
 Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Διάσταση	Misure	Afmetingen	Dimensões	Размеры	Medidas	Размери	Eballar	الأبعاد	Mått	Mål	Габарити	

GUIA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/ GUIDE RAPIDE/KURZANLEITUNG



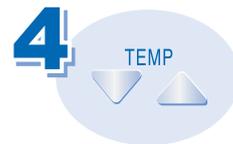
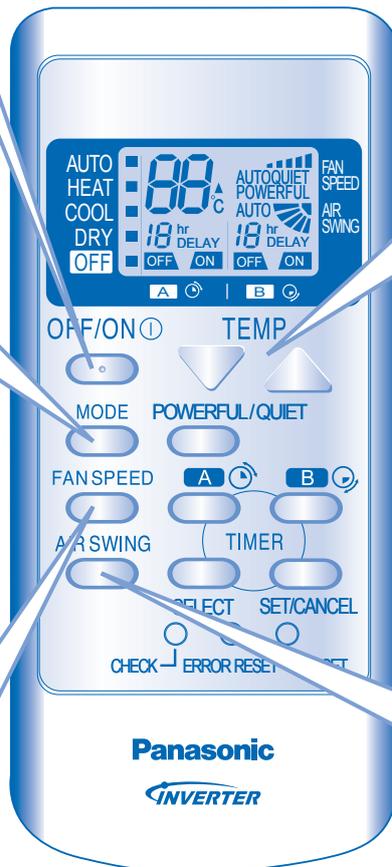
1
Ligue/Desligue a unidade.
Ξεκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία.
Mettez l'appareil sous/hors tension.
Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus.



2
Selecione o modo de funcionamento pretendido.
Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε.
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.



3
Selecione a velocidade do ventilador.
Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα.
Permet de sélectionner la vitesse du ventilateur.
Stellen Sie die Ventilatorzahl ein.



4
Programe a temperatura desejada.
Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία.
Sélectionnez la température souhaitée.
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.



5
Ajuste a placa de direção do fluxo de ar.
Ρυθμίστε τη γρίλια κατεύθυνσης της ροής του αέρα.
Permet d'ajuster la claire-voie d'orientation du flux d'air.
Positionieren Sie die Luftlenklamellen.

Consulte as páginas 4 ~ 5 para obter uma explicação mais pormenorizada.

Για λεπτομερή εξήγηση, ανατρέξτε στις σελίδες 10 ~ 11.

Pour plus de détails, veuillez consulter les pages 16 et 17.

Einzelheiten zum Betrieb siehe auf den Seiten 22 und 23.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>